



THIS DOCUMENT IS THE PROPERTY OF HIS BRITANNIC MAJESTY'S GOVERNMENT.

TO BE KEPT UNDER LOCK AND KEY.

SECRET.

V.P. (41) 33

17 February, 1941.

COPY NO.

It is requested that special care may be taken
to ensure the secrecy of this document.

WAR CABINET

Action to be taken against enemy submarines
taking refuge in Spanish Territorial waters.

MEMORANDUM BY THE FIRST LORD OF THE ADMIRALTY.

Protocolo de actuación contra submarinos del eje que se refugien en aguas territoriales españolas

**ALMIRANTZAGO BRITÁNICO
17 DE FEBRERO DE 1941**

Protocolo de actuación contra Submarinos enemigos que se refugien en aguas Territoriales Españolas

Action to be taken against enemy Submarines taking
refuge in Spanish Territorial waters.

British War Cabinet

Traducido por Hugo A. Cañete



ESTE DOCUMENTO ES PROPIEDAD DEL GOBIERNO DE SU MAJESTAD BRITÁNICASECRETOW.P. (41) 3317 de Febrero, 1941PARA SER CUSTODIADO BAJO LLAVECOPY NO. 28

Se requiere que se lleven a cabo las medidas oportunas para preservar el carácter secreto de este documento.

GABINETE DE GUERRA

Protocolo de actuación contra submarinos enemigos que se refugien en aguas territoriales españolas

MEMORANDO DEL PRIMER LORD DEL ALMIRANTAZGO.

Como consecuencia del ataque con torpedos llevado a cabo contra el H.M.S. VIDETTE por un submarino italiano que se encontraba en aguas territoriales españolas, el Gabinete de Guerra cursó autorización el 15 de junio a los buques de guerra británicos para responder a los ataques lanzados por submarinos enemigos desde aguas territoriales españolas. Ahora solicita cursar autorización a los barcos de su Majestad que hayan comenzado un ataque contra un submarino enemigo, a entrar en aguas del Marruecos español, de Tánger y de las Islas Canarias, y continuar el ataque si el submarino, para escapar, decidiera refugiarse en dichas aguas.

2. Dos submarinos italianos fueron atacados por nuestros destructores durante los días 3 y 4 de Noviembre, y en ambas ocasiones los submarinos se refugiaron en el puerto de Tánger. A pesar de las diligencias llevadas a cabo por el Embajador de su Majestad en Madrid, se le permitió a los submarinos recalcar en dicho puerto durante seis semanas, partiendo ambos al tiempo que se les concedía una nueva prórroga de tres semanas por estimar que no estaban en condiciones de navegar. En Junio del pasado año, el Gobierno Español mostró la misma laxitud con un submarino italiano, permitiendo en este caso que el submarino, que había sido internado en Ceuta tras haberse refugiado allí, escapara de su internamiento. Más recientemente, un submarino italiano atracó en Las Palmas para llevar a cabo algunas reparaciones, y aunque el Gobierno Español le concedió un plazo de ocho días para solventarlas, el submarino estuvo listo para partir a finales del cuarto día.

3. Es obvio, por tanto, que no es intención del Gobierno Español aplicar a los submarinos enemigos los principios generalmente aceptados de derecho internacional que regulan la permanencia de buques de guerra de estados beligerantes en puertos neutrales, por lo que podríamos enfrentarnos con una situación en la que submarinos enemigos que operan o pasan por el Estrecho de Gibraltar, u operan en la zona de las Canarias, busquen refugio en aguas territoriales Españolas cuando sean atacados, y permanezcan en puertos Españoles con la excusa de sufrir averías hasta que se presente una buena ocasión para sortear las patrullas británicas. Para evitar esta situación, solicito permiso para que la Armada continúe la persecución en aguas territoriales; las instrucciones no permitirán continuar el ataque una vez que el submarino haya entrado en puerto Español, ni se aplicarán en las aguas territoriales metropolitanas de España o de las Islas Baleares. Limitando las acciones a la zona del Marruecos Español, a Tánger y a las Islas Canarias, por considerarse que se minimizará la ofensa causada al Gobierno Español.

4. No hay intención de informar de antemano al Gobierno Español sobre la acción propuesta, pero cuando ocurra un incidente, nuestro objetivo será defender nuestra actuación sobre la base de que es claro que el enemigo tiene el firme propósito de ampararse en aguas territoriales Españolas, y de que no podemos permitir que las operaciones llevadas a cabo por nuestros barcos queden anuladas por la fuga de los submarinos enemigos a aguas Españolas, donde, por experiencia sabemos, que serán mucho mejor tratados de lo que lo deberían según los principios de derecho internacional generalmente aceptados.

5. Adjunto una copia de las instrucciones aquí propuestas para que sean sometidas a aprobación por las Autoridades Navales pertinentes; no se llevará a cabo dicha aprobación hasta que las negociaciones actuales con el Gobierno Español sobre Tánger hayan concluido.

A.V. Alexander

El Almirantazgo, S.W.1,
17 de febrero de 1941

BORRADOR DEL COMUNICADO

Para Comandante en Jefe, Mediterráneo.
Oficial al Mando de la Flota, Atlántico Norte.
Comandante en Jefe, Atlántico Sur.
Almirante (S).

Del Almirantazgo,

Los barcos de su Majestad que establezcan contacto con submarinos que intenten escapar entrando en aguas territoriales del Marruecos Español, de Tánger o de las Islas Canarias, pueden entrar en dichas aguas territoriales y continuar con el ataque, observando las medidas necesarias para que no se produzcan pérdidas de vidas humanas o daños a la propiedad en la costa. Si estando en aguas españolas se pierde el contacto, debe mantenerse la caza por espacio de una hora, pero una vez transcurrida ésta, a menos que se restablezca el contacto, los barcos de su Majestad abandonarán las aguas territoriales españolas. No se continuará con el ataque después de que el submarino haya entrado en el puerto de Tánger o en algún puerto del Marruecos Español o de las Islas Canarias. No se producirán ataques en las aguas de la España metropolitana o de cualquier otro territorio Español que no sea el Marruecos Español, las Islas Canarias y Tánger, salvo cuando un submarino enemigo lleve a cabo un ataque sobre un barco de su Majestad desde aguas territoriales españolas, en cuyo caso deberá repeler el ataque a su vez, de acuerdo con mi orden 2341/15/6/40, no aplica al Comandante en Jefe, Atlántico Sur ni al Almirante (S).

BJR.

DOCUMENTO

ORIGINAL





(c) crown copyright

TO BE KEPT UNDER LOCK AND KEY.

SECRET.

I.P. (41) 33

17 February, 1941.

COPY NO. 20

It is requested that special care may be taken to ensure the secrecy of this document.

W A R C A B I N E T

Action to be taken against enemy submarines taking refuge in Spanish Territorial waters.

MEMORANDUM BY THE FIRST LORD OF THE ADMIRALTY.

As a result of a torpedo attack being made on H.M.S. VIDETTE by an Italian submarine which was within Spanish territorial waters, the War Cabinet on the 15th June gave authority for British Warships to return attacks delivered from Spanish territorial waters by enemy submarines. I now ask for authority to permit H.M. Ships which have attacked an enemy submarine to enter the territorial waters of Spanish Morocco, Tangier and the Canary Islands, and continue the attack should the submarine attempt to escape by taking refuge there.

2. Two Italian submarines were attacked by our destroyers on the 3rd and 4th November and on both occasions the submarines took refuge in Tangier harbour. Despite the representations made by H.M. Ambassador at Madrid, the submarines were allowed to remain at Tangier for six weeks and then left the port at the time when they had just been given a further three weeks' extension of time on the grounds that they were still not seaworthy. In June last year the Spanish Government showed the same laxity in dealing with an Italian Submarine, in this case allowing the submarine, which was interned after taking refuge at Ceuta, to escape from internment. More recently an Italian submarine put into Las Palmas for repairs, and although the Spanish Government granted eight days for the repairs to be made, in fact, the submarine was able to leave at the end of four days.

3. It is clear, therefore, that the Spanish Government do not intend to apply against enemy submarines the generally accepted principles of international law governing the stay of belligerent warships in neutral ports and we may therefore be faced with a situation in which enemy submarines operating in, or passing through, the Straits of Gibraltar, or operating off the Canaries, seek sanctuary in Spanish territorial waters when attacked and remain in a Spanish port on the excuse of unseaworthiness until a

suitable opportunity occurs for evading the British Patrols. To avoid this situation, I ask for authority for the Navy to continue the chase into territorial waters; the instructions would not allow of the attack being continued after the submarine had entered a Spanish port, nor would they apply to the territorial waters of Metropolitan Spain or the Balearics. By limiting action to the Spanish Zone of Morocco the Canaries and Tangier, it is considered that less serious offence will be caused to the Spanish Government.

4. It is not proposed to inform the Spanish Government in advance of the action proposed, but when an incident has occurred it is intended to defend our action on the grounds that it is clear that the enemy have every intention of abusing Spanish territorial waters, and that we cannot allow the activities of our warships to be nullified by enemy submarines escaping into Spanish territorial waters where, our experience has shown, they will be given far more liberal treatment than that which they should receive under the generally accepted principles of international law.

5. I attach a copy of the instructions which I propose to issue to the Naval Authorities concerned; no action will be taken to issue these instructions until the present negotiations with the Spanish Government over Tangier have been completed.

A. V. A.

Admiralty, S.W.1.
February, 17, 1941.

DRAFT SIGNAL.

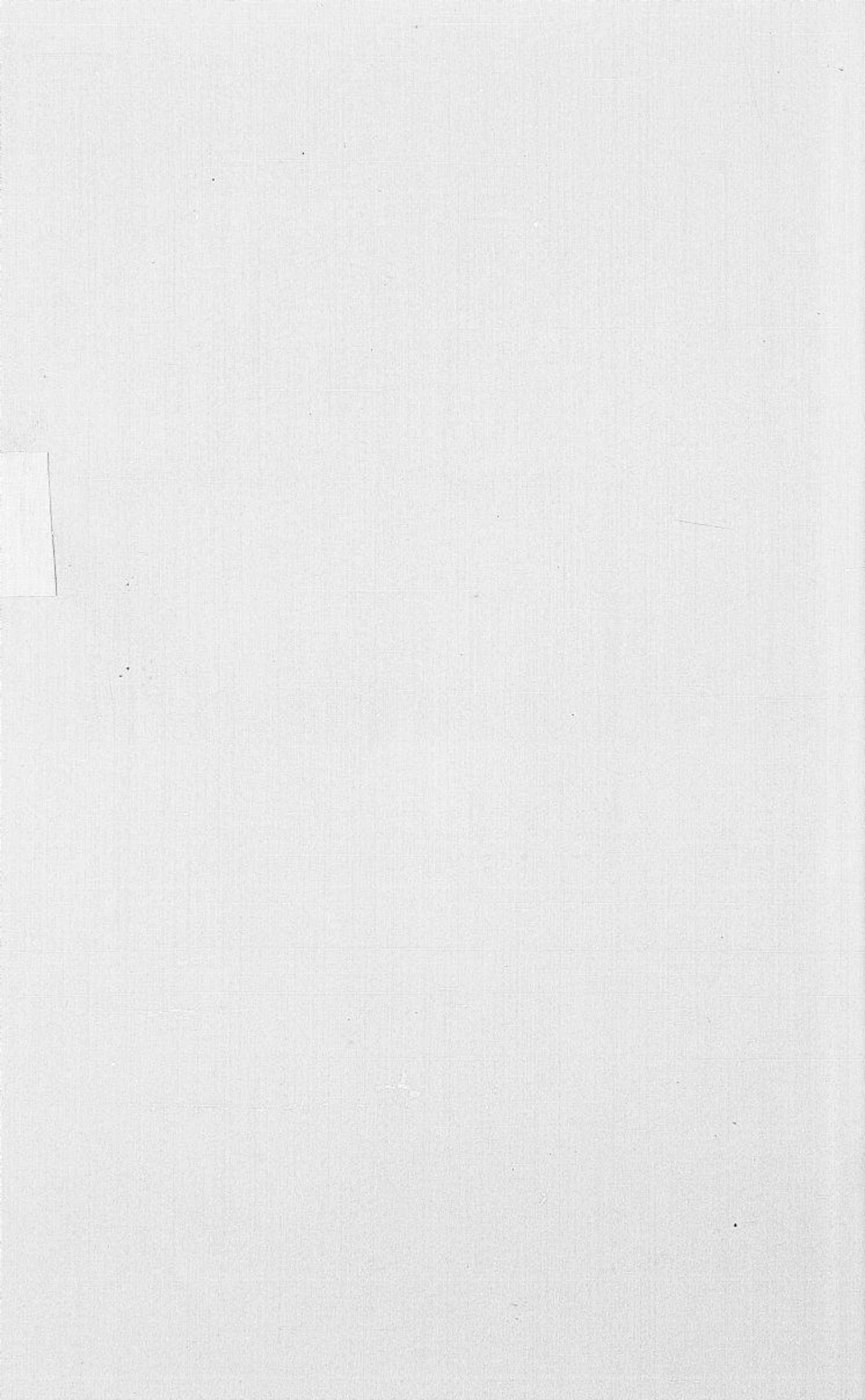
To C. in C., Med.
F.O.i/c., North Atlantic.
(R) C. in C., South Atlantic.
Admiral (S).

From Admiralty,

H.M. Ships in contact with submarine which attempts to escape by entering territorial waters of Spanish Morocco, Tangier or the Canary Islands, may enter these territorial waters and continue attack, care being taken that lives and property on shore are not endangered. If, while ~~in~~ inside Spanish territorial waters, contact is lost, hunt may be continued for one hour but at end of this period, unless contact is regained, H.M. Ships should leave territorial waters. Attack must not repeat ~~not~~ be continued after submarine has actually entered port of Tangier or port in Spanish Morocco or Canary Islands. Attacks must not repeat ~~not~~ be made in territorial waters of Metropolitan Spain or of other Spanish territory outside Spanish Morocco, Canary Islands and Tangier except when enemy submarine delivers attack on H.M. Ships from Spanish territorial waters in which case attack should be returned at once in accordance with my 2341/15/6/40 not to Commander-in-Chief, South Atlantic and Admiral (S).

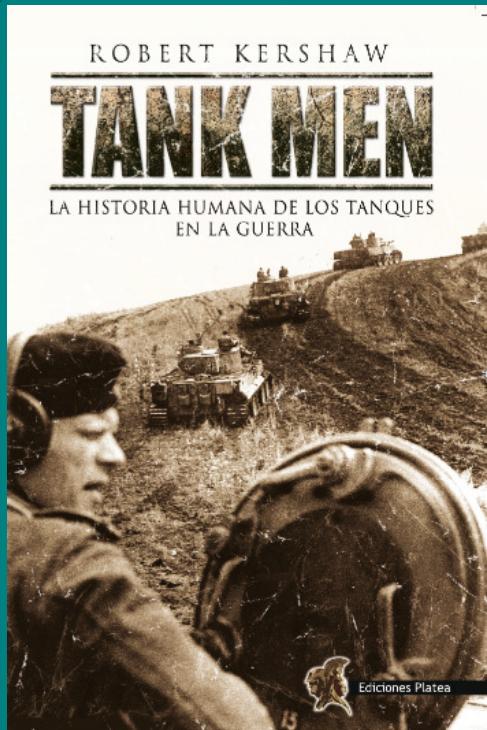
EJR.



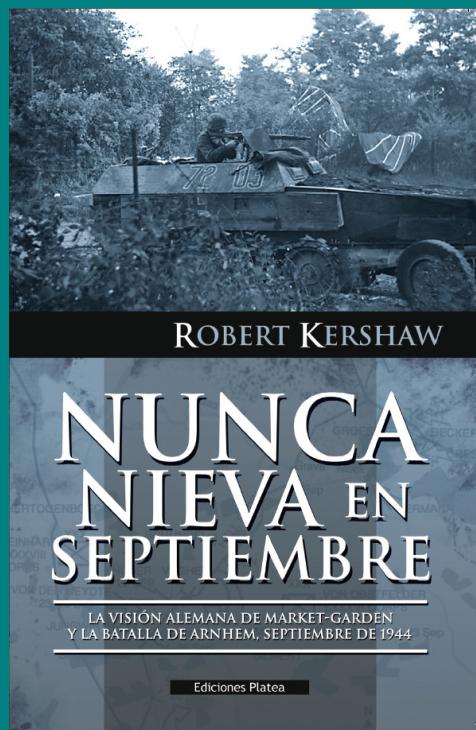




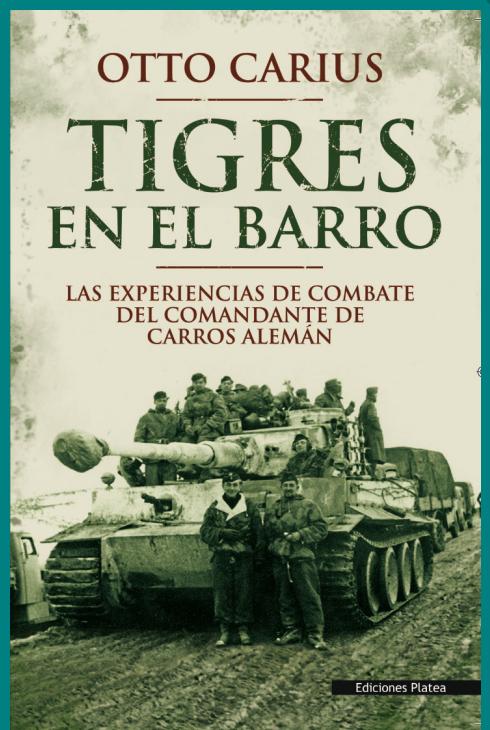
COLECCIÓN EN PAPEL



Navidad 2011



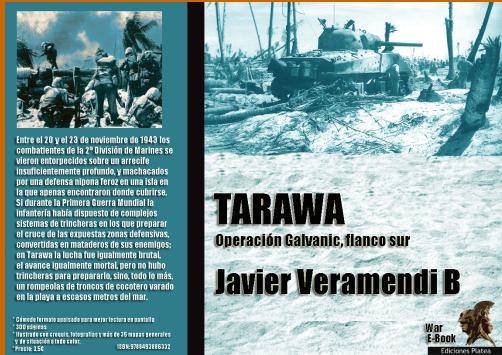
Abril 2012



Julio 2012

COLECCIÓN WAR EBOOK

Abril 2012



TARAWA
Operación Galvanic, flanco sur

Javier Veramendi B

Abril 2012



MAKIN
La batalla por Butaritari
Operación Galvanic, flanco norte

Javier Veramendi B

Junio 2012



Hugo A. Canete
Francisco Medina Portillo

Comentario del Coronel
Francisco Verdugo de

**LA GUERRA
DE FRISIA**



GEHM

Grupo de Estudios de Historia Militar

El Grupo de Estudios de Historia Militar es un equipo formado por varias personas con conocimientos avanzados en diversas épocas y aspectos de la historia militar; cuyo objetivo es intercambiar conocimientos, debatir puntos de vista, investigar sobre aspectos concretos, y publicar obras de calidad sobre historia militar; formando una plataforma que sirva para proponer temáticas de interés, colaborar en la búsqueda de fuentes, intercambiar posibles ideas y enfoques, participar en la terminación formal de las obras y colaborar en la búsqueda de canales de publicación de las mismas.

WWW.GEHM.ES